

A Lan Ipana Aifakatang Ma Aifaaralang



Nalik

Transition Book

A Lan Ipana Aifakatang Ma Aifaaralang©2010 SIL International

This work is licensed under the Creative Commons Attribution Non-commercial Share Alike 4.0 license. To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Text Compiled by Gertrude Nicholas, Literacy Consultant
SIL International

ISBN: 9980 0 3690 7

A Lan Ipana Aifakatang Ma Aifaaralang

written by
Mandas Kingsley, Dorine Patai,
Jeffrey Nguren, Evelyn Baramus

15 copies
March 2010

printed at:
SIL Regional Centre, Kavieng NIP
Papua New Guinea

Preface

This book is meant for Nalik speakers who can read and write English or Tok Pisin, but have not yet become used to reading and writing in their own language. Maybe you have tried to read or write a letter in Nalik but you did not finish the letter because you did not know how to write some words. When you have read through this book and have completed the exercises, you will be able to read and your language. Because English is the language of commerce and education in Papua New Guinea, we try, as much as possible, to write Nalik in the same way. However, there are some sounds in English or Tok Pisin that do not occur in Nalik, and there are some sounds in Nalik that do not occur in English. That is why the two languages cannot be written in exactly the same way. You will understand this better as you do the exercises in this book.

Taias ka Werif

Taning paanaaraan gufguf mase Taias ka ravangun, ma xa wa izuf ikula tavagege. Taias kaizuf fanong, ma xa werif a xaadiu zin duxuna Lamu. A xaadiu mase urulavaat. Taias kawit nat faraxas kana vazaak naandi, ma xa iaari zin Tambana xuna Tambana xana vawaal nan pana vazaak ang amun kaadiu zin nandiaa naaiaa zina. A ran di balas ia ipa la vaal zin Taias, naaiaa zin Taias ka dokdok mase wana nandiaa. Di nimnimanin a avanganang sinaandi ma di iaan languzaraaf. Di mazur mase madi milaaif daxa labung.

—Mandas Kingsley

1. Usfa amun xaadiu Taaias ka zuruk?
2. Taias ka izuf faa?
3. Taias ma nis di fazak a amun xaadiu?

A Rapti a Izina Balasmur

Mumua pis mase ka rauxin a rapti a izina Balasmur. Naan a rapti i pana vaaian ka rauxin adi flangan lapuk. A ubina di vasi Balasmur kuna vaaian. Balasmur ka ru daxa ma xa waan la raas ka uli la ngusaraaf kawit na vaakau a ian a ubina di ramin ma di dokdok mase. A furavin di vaaf a mun ian ma di vangaan ma di masur. Panaraan karik xa waan la raas ka uli ma xa masing be karik laraf a ian ka varas. Balasmur xa rexaas daxa mase wana a mun saar kula lalaman. Balasmur ka uli karik kula lalaman ma maluf naan. Kawit na uli di sibang ma xa wit na balas a dorang ka waan farawuk ma a bina faakdul di zaleng Balasmur ma kawit di tangin naan. Maskana bina di maluf mase Balasmur. Kawit di waan lauma ma laraas. Di giu a flangan kuna pifiaat a malik ang sin Balasmur. Di naxaam bain Balasmur ma di waan lauma ma la raas.

—Jeffry Nguren

1. Kuna ze ma Balasmur xa vaaian?
2. A ze ra zaan a ubina di ramin ma di dokdok?
3. Aze ra zaan kana balas tamon kawit a flangan?

Tok i go pas

Dispela buk em i bilong ol manmeri bilong Nalik Tokpeles husat ol i save pinis long ritim Tok Pisin o Tok English. Ol i save long ritim English o tok Pisin tasol ol ino save long ritim tok peles ilong ol yet. Ating yu bin traim long ritim o raitim wanpela pas long tokpeles, tasol yu no inap pinisim bilong wanem yu no save long sampela hap tok. Sapos yu ritim pinis dispela buk ating yu bai inap long ritim tok peles bilong yu.

English em i tokpeles bilong edukesin na ol wok bisnis bilong Papua Niu Gini, olsem na ol tok insait long dispela buk i traim long bihainim pasin bilong raitim English. Tasol i gat sampela krai insait long English o Tok Pisin we ino save stap long tokpeles bilong yumi. Na tu, igat sampela ol krai long tokpeles ol i no stap long English. Olsem na tupela tokpeles i no inap bai yumi bihainim wanpela rot tasol bilong raitim o ritim. Kisim moa save long dispela sapos you mekim ol liklik wok insait long dispela buk.

Dispela book i bihainim rot olsem:

1. Luksave long ol leta insait long tripela tok-peles--English, Tok Pisin, Tok peles
2. Lukim ol leta yumi save pinis long ol--ol i wankain long English o Tok Pisin olsem:
Vowels—
a, aa, e, i, o, u
Consonants—
b, d, f, g, k, l, m, n, ng, p, r, s, t, v, w, x, z
3. Lukim ol leta (consonants) ol i bung long kama-pim narakain krai olsem: **ng, fl, fn, kl, mb** na **pl**.
4. Lukim ol tupela or tripela leta (vowels) ol i makim wanpela krai olsem: **eu, ia, au, ue, ai, iu, aai, aau**.
5. Ol tok bilong halivim toktok i krai gut olsem: **i, a, xa, ma**, na **la** na sampela moa i stap.
6. Ol stori bilong ritim o raitim long tokpeles.
7. Ol stori wantaim ol askim bilong soim save bi long husat i ritim stori.

Roxin a Zaa Wuwuxai

Mumua pis maa se xaa rauxin a zaa wuwuxaai la maas kana madif a kulaa la buaal. Bulaai a wuwuxaai ang kanaan kai wan ipaa loxon maa xai waa iaan a kana nalik, la mun panas araan a mun naana ma amun maama zin naandi di wan paan lauma. Araan a mun naana ma amun maama di wuli ikula lauma di zaleng fasanguf a mun nalik sin naandi. Aza raan ka di viring fatu a mun ubina vaakdul lamaskana bina xuna dina dodorin ang a zera zaan dina giu xuna dina raain nis mase xat finau amun nalik. Di waan ka di zikam la tora akbina zin naandi. Awuwu xaai ang kanaan xa wat kaarik lawanaas, a ubina bani di raamin naan di xup boxo naan ma di zop famaas naan.

1. A ze ra zaan ka i saaup nalik?
2. Nis ka zaleng amun nalik?
3. Kuna ze xa rauxin a iziaarang la bina?

Jonah ma Nanaa

Aza raan Jonah ma nanaa zina di iziar iaa, ma dina xa kling naan kuna wulwul vaabus. Araan Jonah xa waan ma xa tangin amun funalik ma di wul a daanim dikdik ma di imin. Languzaraaf ka, ma Jonah xa naxaam adu xana zuruk a vaabus faa xa, ma xana lis sin dina. Ka naxaam aza rapti xa maat ma di xavin naan la raan angkanaan. Malasing ma xa waan ma xa xaaf faulin a luk a maat angkanaan. Xa kaas a bokis ma xa aftuk pizin avang maraas la xaakna, xa zuk fatalamin mase ma xa lis sin dina. Araan dina xa vaaf, Jonah xa waan ma xa milaaif. A vanganang ka mazi ma dina xa viring maan dina vangan iaa ma Jonah xa piaat ka maazur. Labung ka, ma Jonah xa vaze dina kuna xana milaaif faraxaai naan. Sing saxaai dina xa piaat kawit. Nanaa zina xa milaaif faanong ma a worokna rapti xa balas sin Jonah ma xa iaan naan. --Evelyn Baramus

Lukim ol leta bilong tripela tokpeles.

Ol leta bilong English:

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff	Gg	Hh	Ii	Jj
Kk	Ll	Mm	Nn	Oo	Pp	Qq	Rr	Ss	Tt
Uu	Vv	Ww	Xx	Yy	Zz				

Ol leta bilong Tok Pisin:

Aa	Bb	Dd	Ee	Ff	Gg	Hh	Ii	Jj
Kk	Ll	Mm	Nn	Oo	Pp	Rr	Ss	Tt
Uu	Ww	Yy						

Ol leta bilong Tok Nalik:

Aa	aa	Bb	Dd	Ee	Ff	Gg	Ii	Kk	Ll
Mm	Nn	Ng ng	Oo	Pp	Rr	Ss	Tt	Uu	Vv
Ww	Xx	Zz							

Sampela Konsonan klasta bilong Nalik:

fl	fn	kl	mb	pl	nd				
----	----	----	----	----	----	--	--	--	--

Lesson 1

Aa

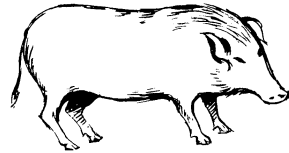
1

azaxai 'wanpela'

Ritim ol tok long Tokpeles.

Tokpeles	Tok Pisin	English
aza	<i>wanpela</i>	<i>one</i>
amun	<i>sampela</i>	<i>some</i>
araan	<i>taim</i>	<i>time</i>
aling	<i>krai</i>	<i>sound</i>
bari	<i>pik</i>	<i>pig</i>
butuaana	<i>beksait</i>	<i>back</i>
bina	<i>peles</i>	<i>village</i>
bobong	<i>wetim</i>	<i>wait</i>

Bb



bari 'pik'

A Waau ma Zixa

La aza bina, ka rauxin a waau ma zixa. Naandia dit ragul varaxaai ma dit varawaal daxa iaa mase. Aza panaraan di piaat iaa adu dina waan la uma ma dina karas iaa. Sing saxaai a zixa xa piaat adu tamon diwa karas faraxaai iaa, dina vaabus amun fanganang faraxaai wana aze. Malasing ma a waau xa piaat naako a zixa kana sing ma naan kana karas. Di nimnimaan tasmaai iaa simbongang a iaas kana lang dikdik. A iaas xa lang dikdik ka ma naandia di waan iaa lauran. A zixa xa zuruk luk a bili zina ma a waau xa vazaak a ruaai zina. Di zangas iaa kula uma ma a zixa xa vase. A waau naako kana tabung simbong naan kana karas ma mur a waau kana zimbong naan kana sing. A waau xa karas fanong ma a zixa xa sing. Di uli iaa ma di malavit iaa mase.

1. Nis naandi dit ragul varaxai?
2. Awaau ma zixa di zimbong a ze?
3. Tamon kawit di karas iaa, ase kana balas?

Mirifdaai

Mirifdaai xa giu nia ma ga raangis,
Mirifdaai xa gui nia ma ga nangan,
Mirifdaai xa gui nia ma ga raknar,
Mirifdaai xa gui nia ma ga maraut,
 Mirifdaai kawat ma xa waan,
Mirifdaai ka sasaxot dia vaakdul.

Ritim stori na raitim gen na pulumapim ol spes long pepa bilong yu yet.

Aza nguzaraaf amun _____ di izi vavangan. Damana naandi xa ngalngaul ma xa kos a di marof ma naadi vaaf madi zi iaan ____ languzaraaf. Di izi mase laxur wana aiban madi vangan. _____ di vanong pana vanganang, di langarin _____ a bari xa pek. Awiu zina za rapti xa xaraal a bari la _____ ma laxaakna. Awiu xai ru _____ nanga ta xastunaan kuna vazaak lukang a bari. A bina xa _____ fanong madi vailap amun sangat madi wa rain a bari. Di balas laxo ma awiu sait ka waan. Mur di vazaak a _____ xula bina.

bari	butuan	Araan	aling
bungsusuk	ka	fatama	obong

Amun Iaariang

1. Aze ra wat ian damana xa kos?
2. Di iziaar vaa ma di vangan?
3. Aze ra zaan gu naxaam amun fatama di na giu wana bari?

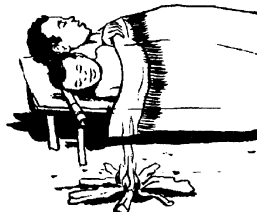
Lesson 2

Dd



damana 'papa'

Ee



fatete 'silip'

Ritim ol tok long Tokpeles.

Tokpeles	Tok Pisin	English
davur	<i>ren</i>	<i>rain</i>
duana	<i>susa</i>	<i>sister</i>
dakdakur	<i>guria</i>	<i>shake, shiver</i>
dina	<i>mama</i>	<i>mother</i>
lemlem	<i>grup</i>	<i>group</i>
rexaas	<i>save</i>	<i>know</i>
zaleng	<i>painim</i>	<i>find</i>
werif	<i>pulimap</i>	<i>fill up</i>

A Watbung Faaxur

Aza raan la za akbina, xa rauxin a za ravin faraxai wana a ru nalik sina. Di rata gul la bina ang kanan naandi zing. A ru nalik ang kanan sina di lapuk iaa vaanong. Di wan paan iaa laauma xuna vawaal nana zin nandiaa, ma a za non taan di wai singa ma a za non taan di waan dit ngalngaulia.

Lamaskana bina xa wit karik ta zazak. Nana zin nandia be, ma nandiaa xa di rat taa gul iaa inaan. Laza ran kaa aza nalik kawan pana xaleu nanaraas nako xana ngalngaul. Xa kaul wan mase la walaau, ma xa tangin a bina. La maskan bina ang kanan ka rauxin aza baiak ka ziar nan sing be inan. Ka baiak taksaat mase kawit karik nat faraxas kana giu tazaar.

A nalik ang kana kawa balas ka zina ma naa kling kuna werif taxana ra mis daanim kuna aiminang. A nalik ka langar ma xa werif, ma na waat lis sina. Ma mur a nalik ka vazi nan nako nan kana wuli xa zin dina. A baiak ka kling kaarik nan kana vani a nur ma raaxawa, ma xana zuruk a sun ipana, ma nana rasin lamuraana xaleu zina. A sun ang kanan tuua naana apsin fawat pana burut, nan a kabal varaaxai wana, ma a ran kai kaaul tuua mase xana gilam xumur. Aran loxo xa kasaai ipaa loxon naana raain. A raan a nalik ka wat balas xa laxon sina, ka plaas naan ma xa raamin adu la kiaana nur ang kanaan a di rak faaxur mase xai ziar. Na zaxot kula bina, ma di fara maxuza.

Mandas Kingley.

1. Usfa naandi di raagul la bina ang kanaan?
2. Amun nalik tapti xasfa?
3. A ze ra vuna ma a nalik ka we texaas adu a ravin banaan mur?

A Xipang

Aza raan xa rauxin a mun xipang di ziar wana aza bina. A mun xipang naan di giu a mun saan ka rawaraak pana dia. Aza raan di ziar ma di ramin a damaau xaa vuai daxa mase a vuna damaau xaa laba marasaat kavit na naf di na vani a maaliu xa wiif a nur ma a nur xaa tete wisik laxur waana damaau. Aza xipang xa ramaraat ma xa vazai a mun piliaana a du dina vani a nur ma dina laxaau wisik pana damaau ma di vangan damaau. Di vaani wana nur ma di laxaau wisik pana damaau ma di vangan kawit di rexaas masing a maaliu xa maat ma a nur karur vaatak.

A mun xipang a du dina kabal di zaleng alan di naaxam dina kabal masing faa. Aza xipang nako gana rokai ma zaxai xa na rokaai wana a xaaku ka naf dia vaakdul ma dina kabal. Se a damaau xa baraaf marazaat ma xawit di tangin a piraa. A labat a kula laxur nako vabusaa a mit na ni. Xa maazik ka lua a mit na ma naan di vaakdul di mat.

1. Kuna ze ma xipang adu xana vani a nur?
2. A ze razaan di giu ma di varamaat?
3. Kuna ze ma labat laxur xa piaat di na rokaai?

Ritim stori na pulumapim ol spes long pepa bilong yu yet.

Aza ravin ka rataagul zing la xurunusa. A xurunusa angkanan kawit a xastunaan kara tagul. Adi _____ xa rambara, ma adi mbus, ma _____ ka mbas la maskana xurunusa. A ravin ka _____ a xaleu zina. A ravin ka _____ wana xa milatus ma xa _____ nanga maxa vani laxur wana xaleu. A ravin ka dokdok ma xa _____ ma xa rangan. Avuna xa tangin a xaleu zina, naan ka xa _____ pizin a daanim. Vaaratunan kat maluf faulin amun _____. Fabuza _____ xa kaul wuli zin dina, man _____ ma di dokdok ma di giu adi flaangan.

duaana	dakdakur	zaleng	veveu	damana
dikdik	mase	werif	daanim	daavur

Stretim ol tok wantaim leta 'e' o 'd' na raitim gen long pepa bilong yu yet.

l_ml_m	_ik_ik
_ak_akur	az_
_amana	r_xaas
w_rif	zal_ng

Lesson 3

Ff



flan 'mun'

Gg



gup 'bilas bilong het'

Ritim ol tok long ol tokpeles.

Tokpeles	Tok Pisin	English
fabuza	<i>hariap</i>	<i>to hurry</i>
famaat	<i>dai</i>	<i>to die</i>
flan	<i>mun</i>	<i>moon</i>
faulin	<i>igo bek</i>	<i>return</i>
gup	<i>bilas bilong het</i>	<i>head dress</i>
gof	<i>i no gat samting</i>	<i>empty</i>
galas	<i>brukim</i>	<i>destroy it</i>
gigi	<i>mekim</i>	<i>do it</i>

Maadi saxot mase nua. Nia vaaratunaan.

Ninaam

Evelyn

Dalmaan Di Soxot

Ga i tete ratamai labung, ga inaxam
 Soxotang aze di varop?
 Saxotang aze a dauran?
 Kuna ze mase a dalmaan di soxot?
 Kuna ze mase a mazikang?
 Di zুরুk a ze wana a mun san ang kari,
 Di na virai dia wana soxot ang;
 Kawit a ratamai zuzuaiang
 Ma dia vakdul a mun paluak!

Tsinel Roni
P.O. Box 2
Kimbe, W.N.B.

Evelyn Bizuk
Fatmilak Village
New Ireland Province 631

Dia Tsinel,

Ga zuruk a waambaar zunum taning. Ka daxa wana faralang kuna varexaasang maam pana aiziarang sunum. Maadit maainung pana adaxaiang sunum lanon ipana varaviraaiang ma adu guna roro daxa. Kawit a fingaai ka varas iriat la bina. AiAng, ka rauxin azaan azaxai Kevin ka giu ka daxa. Maadi waan Kokopo lamuraana maadi luaa Namatanai kuna wulwulang ma iaavus. La vaanongang ipana wik Kevin ka wa ngangaul varaxai Timo ma Lari pana axaleu zin Lari. Nia ga iziar la vaal ga iaavus. Adi raan daxa mase xuna ngangaulang. Di ngangaul ma languzaraaf mase Timo xa kos a atun lapuk mase wana naandi vaakdul! A maravanang ipana xa wizik faat. Naan ka Timo xa kos adi bewa a baraavang ipana xa xoplima. A baraavang ipana xa baraaf uning Timo xa baraaf. Kevin ma Timo di uli iaa xula vaal faraxai wana a ian naadi kos singsaxai Timo xa lis pizin a bewa. Maadi rauxin a ian ka varas kuna ralaazang amun kazak lapaara maam ma xa varas nanga xuna rasin wana friza ma azanon kuna vaafang. Iaa naan singbe wana aizirang simaam ikula Kokopo. Maadi iaavus ma maadi uli xu Kavieng la wik mur. Naan singbe a fingaai ku taning. Maadina langlangar xaarik sunum. Fara vaabuza.

Ritim ol sentens na pulimapim ol spes wantaim stretpela tok.

1. A xurunusa angkanan kawit a xastunaan kara _____.
2. Kawit na masing a bina angkari panaburut, ka _____ marasaat di klawaas, di masik.
3. A ravin ka dakdakur wana xa milatus ma xa dikdik nanga maxa vani _____ laxur wana xaleu.
4. Faaratunan kat _____ faulin amun duana.
5. Fabuza mase xa kaul wuli zin dina, man damana ma di dokdok ma di _____adi flaangan.
6. Ka rauxin aza rapti xai _____ lauran.
7. A ubina vaakdul di waan la _____.
8. _____ ka woi a bari.

fausa	giu	tagul	vaalagias
maluf	lagaf	rataagul	Gulung

Lesson 4

Ii



ilap 'light'

Kk



kak 'leg'

Ritim ol tok long Tokpeles.

Tokpeles	Tok Pisin	English
ilap	<i>lait</i>	<i>light</i>
pinis	<i>naif</i>	<i>knife</i>
sina	<i>bilong yu</i>	<i>yours</i>
ambili	<i>spia</i>	<i>spear</i>
raamin	<i>lukim</i>	<i>to see</i>
kaak	<i>lek</i>	<i>leg</i>
kawin	<i>bagarap</i>	<i>destroy</i>
xufkuf	<i>waitpela</i>	<i>white</i>
kimis	<i>paitim</i>	<i>to hit</i>

Ritim ol sentens na luksave long ol tok bilong halivim tokpeles i krai gut na mining i klia.

1. Ga wan i paa loxon.
2. Di waan iaa ma di zuf iaa.
3. Nanaa ka wan i kula lauma.
4. Ka waan ma ka zuruk a di pekaa zina.
5. A nur zin dia. A wiu zin aura. A ian zinim.
6. Pius ka waan la vaal.
7. A bari maxit xa xarat nis ma xa raknar ma ka wus.
8. Pahu ka zip a xaleu i kula la xurunusa.
9. Ka milaaif rak saat lapaara xaaiaf.

Yusim ol tok daunbilo long kamapim nupela sentens. Raitim long pepa bilong yu yet.

faraxai	singsaaxai	nis	angari
nisnanga	kuna	aaxan	lawalaa

Lesson 16

Luksave long sampela ol tok i save halivim ol sentens i krai gut (function words or prefixes).

Tokpeles	Tok Pisin	English
zin, sin, aaxan	<i>bilong</i>	<i>for</i>
la	<i>long</i>	<i>at, on, in</i>
a, ka, xa, i, i-	<i>em</i>	<i>he, she, it</i>
ga, gu	<i>mi, yu</i>	<i>me, you</i>
singsaaxai	<i>tasol</i>	<i>but</i>
ma	<i>na</i>	<i>and</i>
faraxai	<i>wantaim</i>	<i>with</i>
nisnanga	<i>husat gen</i>	<i>who else</i>
ipaa	<i>daunbilo</i>	<i>down there</i>
lapaara	<i>klostu</i>	<i>near by</i>
kuna	<i>na bai, watpo</i>	<i>so that, why</i>
nis	<i>husat</i>	<i>who</i>
lawalaau	<i>longwe</i>	<i>far</i>
angkari	<i>long dispela hap</i>	<i>here</i>

Ritim stori pastaim na raitim ansa long ol askim long pepa bilong yu yet.

Aza raan Gulung ka waan lauma. Ka zুরু a pinis sina, ambili ma xa viring luk amun piu ma di waan. Araan di balas lauma. Gulung ka ramin a vala xa ramatar. Adi bari xa taar a vala ma xalbis ma xa kawin amun fanganang lamaskana uma. Gulung ka boromazik mase ka viringamun piu xufkuf ma di vut a bari. Gulung ka kimis pizin a mu piu ma xa woi vamaat mase adi bari angkanaan.

1. Aze ra zaan Gulung ka ramin la uma?
2. A bari ka sa?
3. Tamon Gulung kawit na zুরু a bili ma a mun piu kana sa?

Pulimampim ol spes we leta i no stap long ol tok.

- | | |
|-----------|--------------|
| 1. v_r_ng | 4. p_n_s |
| 2. _imis | 5. ang_anaan |
| 3. zuru_ | |

Lesson 5

LI



lumara 'aiwara'



maxit 'bilakpela'

Mm

Ritim ol tok long Tokpeles, Tok Pisin na Inglis.

Tokpeles	Tok Pisin	English
lumara	<i>aiwara</i>	<i>tears</i>
lamaskana	<i>insait</i>	<i>inside</i>
los	<i>bihainim</i>	<i>follow</i>
lemlem	<i>grup</i>	<i>group</i>
lagaf	<i>tuhat</i>	<i>hot</i>
maxit	<i>bilakpela</i>	<i>black</i>
milaaif	<i>silip</i>	<i>sleep</i>
paamua	<i>bipo</i>	<i>before</i>
sunum	<i>bilong yu</i>	<i>yours</i>

Ol tok i kisim peles bilong ol neim bilong man o samting.

Person	1 pela	2 pela	3 pela	olgeta
1st incl	nia	diaa	dital	dia vaakdul
excl	—	nima	nimtaal	dital
2nd	nua	numa	numtaal	nim faakdul
3rd	naan	nandiaa	nandiaal	naandi faakdul

Ol toktok bilong ol samting i bilong wanpela, tupela o tripela man:

Person	Kaikai	I no Kaikai
First (bilong mi o bilong yumi)		
inclusive	surugu	axaku
exclusive	sina	axana
Second (bilong yu, bilong yupela)		
inclusive	sinima	axan nima
exclusive	sinandia	axan naandiaa
Third (bilong em, bilong ol)		
inclusive	sinimtal	axan nimtaal
exclusive	sinandial	axan nandial

Lesson 15

Sampela tok i save makim namba (olsem **wanpela** na **ol**) insait long topeles. Sampela i save makim ol neim bilong samting (nouns, naming words) na sampela tok i save poromanim ol tok bilong mekim samting (olsem **em i** na **ol i**). Lukim tupela lista daunbilu.

Neim	Tok Ples	Tok Pisin
a (<i>em</i>)	a ubina	the people
	a uraa	a chicken or the chicken
	a bari	a pig or the pig
amun (<i>ol</i>)	amun ubina	peoples (ol pipol)
	amun rapti	the men (ol man)
	amun izina	(his names) ol nem bilong en

Makim Wok	Tok Ples	Tok Pisin
i (<i>em i</i>)	i lap	em i lait
	i ziar	em i sindaun
	i naxaam	em i tingting
di (<i>ol i</i>)	di i lap	ol i lait
	di ziar	ol i sindaun
	di naxaam	ol i tingting

Ritim stori pastaim na raitim ansa long ol askim long pepa bilong yu yet.

Lamaskana bikabar a kula laxur, kawit ta masik ang. Kawit a maluvang a bina ipana dokdok. Kawit na masing a bina angkari panaburut, ka lagaf marasaat di klawaas, di masik. Ma roro sin dia ka na daxa. Dia dina dikdik kuna vabolos a ze ra naxaming a nakmai xa lis sin dia. Kawit ta zaan ka balas palaau.

1. Aze ra akbina di dodor wana?
2. Nis ka saxot ai ziaarang daxa?
3. A bina ang kari di dodor wana aze ra wat kibina mase?

Ritim Tok Pisin na droim laen i go long tok-peles mining.

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. insait | a. milaaif |
| 2. aiwara | b. los |
| 3. bihainim | c. lumara |
| 4. silip | d. lamaskana |
| | e. lagaf |

Lesson 6

Nn



naana 'mama'

Zz



zizi 'sinek'

Ritim ol tok long Tok Feni.

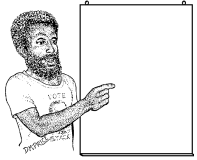
Tokpeles	Tok Pisin	English
naana	mama	mother
nalik	mangi	teenage
zuruk	kisim	take
zizi	sinek	snake
zaxai	wanpela	one
zop	kilim	kill
zangafu	tenpela	ten
zaleng	painim	search for
taning	nau, tete	today
tazan	samting	something

Ritim ol sentens na harim ol tok igat wanpela krai or tupela krai.

1. Nua varaxai Jessie naaguna wan iaa.
2. Aza ravin aizin a koloi.
3. A ubina vaakdul di waan la vaalagias.
4. Di langarin aza zaan ka Pau laba mase.
5. Nia ma Unis maadina waan iaa la daanim.
6. Aza ravin ka gias taksaat mase.
7. Naanaa xa ziar la waana iaai.
8. Gana zimbang nua iriat.
9. Laraf adi maaliu mase.
10. A ziuziu xa imin a daanim.
11. Gana valiu nua.
12. A roroiang suruga xa i ziar la mita Nakmai.
13. Tuaa gu langar zin naandi.
14. Gu luaa naan.
15. Gu wa luak lamanar.
16. Gu lis paamua a zaan angkari.

Lesson 14

Sampela taim yumi save raitim tupela leta bilong makim wanpela krai (long ol vowel) long Tokpeles Nalik. Narapela taim tupela leta i makim tupela krai yet. Lukim ol toktok daunbilo na kolim. Yu inap harim wanpela or tupela krai.



varaviraai 'teach'



a ubina 'men, people'

Wanpela krai		Tupela krai	
-au	<u>pau</u>	u-a	nu-a
-ua	<u>luak</u>	o-iang	roro-iang
-uaa	<u>tuaa</u>	iu-a	valiu-ang
-iu	<u>maliu</u>	i-aa	biaak
-ai	varax <u>ai</u>	a-i	a izina
-ia	init <u>iat</u>	i-a	zi-ar

Ritim ol sentens na pulimapim ol spes wan-taim stretpela tok.

Ka rauxin a zaa nalik ma naanaa _____ damana nalik ka maat faanong a raan naan ka mumut _____ naana xa gon fatali naan. Ma naatna ka lapuk ka vawaal naana la uma bulai ka langaar sin naana naan ka wan _____, ma xa _____ a bari. Ma naana xa wan lauma, xa zuruk _____ za raan _____ ka _____ naan. Kawit na rexaas naana ka ngusbuxin naan pana ze ka naxam sivaar naan ma ka _____ a iarus ma xut famaas naan.

Ritim dispela stori gen na raitim igo long Tok

fangaanang	naana	zina	ngusbuxin
nanga	zuruk	lauran	zop

Pisin long pepa bilong yu yet.

Lesson 7

Pp



paxana 'lip'

Rr



rapti 'man'

Ritim ol tok long Tok Nalik.

Tokpeles	Tok Pisin	English
paxana	<i>lip</i>	<i>leaf</i>
pira	<i>graun</i>	<i>ground, earth</i>
Piraan	<i>God</i>	<i>God</i>
paxaar	<i>kisim kwik</i>	<i>grab</i>
gup	<i>bilas biong het</i>	<i>head decoration</i>
rapti	<i>man</i>	<i>man</i>
rudikdik	<i>sanap strong</i>	<i>stand firm</i>
roroiang	<i>laip</i>	<i>life</i>
panaburut	<i>aninit</i>	<i>underneath</i>

Ritim stori na lpulimapim ol spes wantaim tok i gat konsonan klasta olsem **mb**, **pl**, **fl**, **kl**, na **fn** long Tokpeles Nalik.

A za raan a _____ zina flan ka _____ ka wa _____ a daanim tavagege. A di _____ kawat ma xa _____ a xon simaam. Nua gu _____ adu tuua xana mbas a vuna a raan kuna _____ kana put ravukaai pizaai. A ubina di _____ a di zixau ma na di vaaf ma di giu a flangan.

plaa ^z ang	flung	mbus	fnalik
mbulak	plaa ^s	klawas	kliz

Ritim ol toktok daunbilo na putim **mb** o **m** o **b** long spes long kolim stret.

__ok	naxa__	raa_in
__ulak	raa_in	si_bong
vom_os	__us	a_un

Lesson 13

Igat sampela moa krai long tokpeles we i narakain long Tok Pisin. Ritim ol tok igat **mb**, **kl**, **pl**, **fl**, na **fn** long tokpeles Nalik.

Tokpeles	Tok Pisin	English
mbok	<i>gro</i>	<i>grow</i>
mbas	<i>pulap</i>	<i>full</i>
mbus	<i>haiwara</i>	<i>high tide</i>
mbulak	<i>tice</i>	<i>muddy</i>
mburung	<i>larim long wara</i>	<i>soak</i>
kling	<i>salim</i>	<i>send</i>
klawas	<i>tuhat</i>	<i>sweat</i>
klis	<i>stretim</i>	<i>correction</i>
plaas	<i>tanim</i>	<i>stir</i>
plaaang	<i>bilong tanim</i>	<i>for stirring</i>
flung	<i>tarap</i>	<i>trap</i>
flangan	<i>bikpela kaikai</i>	<i>feast</i>
fnalik	<i>pikinini meri</i>	<i>girl</i>

Ritim stori na pulumapim ol spes long pepa bilong yu yet.

Ka rauxin aza rapti xai _____ lauran. Aza _____ ka _____, ka saxot adu xana raxal mase. Ma rita lan angkanaan kana valos kuna saaleng bua ka _____ a mazali inaan. Araan ka zangas _____ la bina, a mazali angkanaan ka balas sina. Ma araan ka _____ a mazali xa raknar ma xa zu wizik _____, ma la raan angkanaan ka maraaut mase ma xa vadikdik be naan. Ma xa _____ ma xa zangas paan la bina zina.

Pulimampim ol spes we leta 'p' o leta 'r' i no stap long ol tok.

gu_ _axaar _aanabu_ut
 pi_a _auxin _o_oiang
 _udikdik ra_ti _izik

pizik	rauxin	panaraan	ravaangun
paanaburut	rataagul	raamin	ramaraat

Lesson 8

Ss



sing 'painim abus'

Tt



taaksina 'meri bilong em'

Ritim ol tok long Tokpeles, Tok Pisin na Inglis.

Tokpeles	Tok Pisin	English
sing	<i>painim abus</i>	<i>hunt</i>
taaksina	<i>meri bilong em</i>	<i>wife</i>
saxot	<i>laikim</i>	<i>like, want</i>
sinis	<i>bilong husat</i>	<i>whose</i>
su	<i>pundaun</i>	<i>fall</i>
tamon	<i>sapos</i>	<i>if</i>
tukbilak	<i>kamaut</i>	<i>come out</i>
pit	<i>katim paia wut</i>	<i>cut fire wood</i>
marasaat	<i>tumas</i>	<i>very, too much</i>

Lukim:

mbok mb i stap long stat long tok

vambos b i stap namel long tok

bobong b i stap long stat na namel long tok

lemlem m i stap namel na long pinis long tok

daazum m i stap long pinis long tok

Kolim dispela tok **vambos**. Taim **mb** i stap namel long tok, **m** na **b** i stap long tupela hap tok olsem **vam** na **bos**. Krai bilong **m** na **b** long **vambos** i krai narakain long krai long **mbok** we **mb** i statim tok.

Ritim ol tok long tokpeles na lukim 'ng' na 'g' tupela isave stap we long tok.

<u>mb</u> as	<u>mb</u> ulak	mbok	<u>mb</u> urung
<u>ba</u> as	<u>bo</u> bong	<u>ma</u> kara	<u>ba</u> ram

Lesson 12

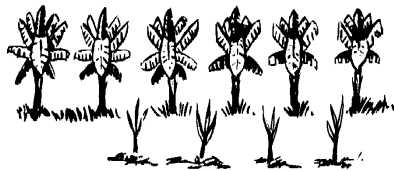
Mb mb

Wanpela krai long Nalik Tokpeles i no olsem Tok Pisin o Inglis.

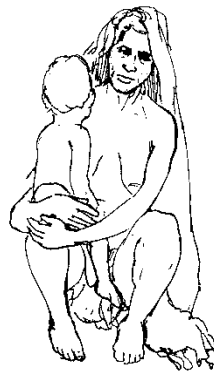
Lukim dispela ol leta: mb

Ol i bungim leta 'm' wantaim leta 'b' long makim narakain krai.

Lukim piksa na kolim tupela toktok daunbilo.



mbok 'grow'



babok 'comfort'

Ritim stori pastaim na raitim ansa long ol askim long pepa bilong yu yet.

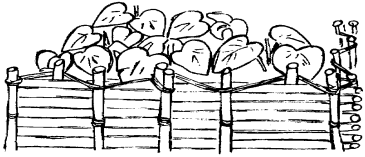
Aza rapti adu xana sing labung. Ka zuruk a sutlaam ma bili zina ma xa waan kuna saaleng bari. Araan kat sangas puza xa naxaam adu taning, tamon amun mazali ilauran di tangin nia, dina zop famaata nia. A bina xa suk ka ma xa vani a iaai ma xa milaaif laaxur. A rangtangaana iaai xa raabuak ma fazaaus mase xa roting falagot aza rangtangaana iaai ma xa rokaai kanaaf a bina xa maravas ma xa fida wizik paanaburut.

1. Kuna ze ma xa vani a iaai?
2. Aze rasaan na zaleng laxur?
3. Aze ra ainaxamang sunum pana fingaiang kari?

Ritim dispela stori gen na raitim igo long Tok Pisin long pepa bilong yu yet.

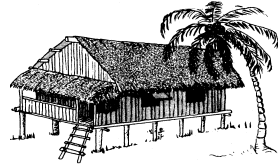
Lesson 9

Uu



uma 'gaden'

Vv



vaal 'haus'

Ritim ol tok long Tokpeles, Tok Pisin na Inglis.

Tokpeles	Tok Pisin	English
uma	<i>gaden</i>	<i>garden</i>
vaal	<i>haus</i>	<i>house</i>
uru	<i>tupela</i>	<i>two</i>
uzanon	<i>sampela liklik</i>	<i>a few</i>
vagun	<i>kisim olgeta</i>	<i>take all</i>
visfis	<i>tok pilai</i>	<i>joke</i>
vaatak	<i>stret</i>	<i>straight</i>
ravaangun	<i>kirap</i>	<i>to wake up</i>
surugu	<i>bilong mi</i>	<i>mine</i>

Ritim stori. Ritim gen na pulumapim ol spes long wanwan sentens long pepa bilong yu yet.

_____ aru rapti. Di iziar iaa la maskana bina. Bulai di waan iaa lauran ma di _____ iaa. Ma xawit di suruk bari iaa. Aza raan ka di _____ iaa wana xawit di suruk bari iaa. Ma _____ di vaze amun rapti adu di na rasin a flung la maskana uma kuna a bari kana _____ pana . Di uzaa ma araan di rasin a flung a bari xa flung ma di _____ iaa mase. Di suruk iaa a bari ma di waan iaa la bina. Ma di vaaf a di bari mase ma di _____ ma di _____.

flung	mangat	sing	pangun
languzaraaf	fangan	ngusna	nungnung

Ritim ol toktok daunbilo na putim **g** or **ng** long spes long kolim na ritim stret.

_usna ravaa__on _u
 si__ la__uzaraaf xunu_u
 _ulu__ fa__an pa__un

Lesson 10

Ng ng

Wanpela krai long Nalik Tokpeles i olsem Tok Pisin tasol i narakain long Tok Inglis.

Lukim dispela ol leta: ng

Ol i bungim leta 'n' wantaim leta 'g' long makim wanpela krai.

Lukim piksa na kolim tupela toktok daunbilo.



ngusna 'maus' bi-



gias 'sik'

Lukim:

ngusna

sing

pangun

gu

xungu

nima

sinis

flan

ng i stap long stat long tok

ng i stap long pinis long tok

ng i stap namel long tok

g i stap long stat bilong tok

g i stap namel long tok

n i stap long stat long tok

n i stap namel long tok

n i stap long pinis long tok

Ritim ol tok long tokpeles na lukim 'ng' na 'g' na 'n.' Tripela krai isave stap we long tok.

<u>ng</u> ut	nun <u>ng</u> ung	fla <u>ng</u> an	flun <u>g</u>
g <u>u</u>	xu <u>ng</u> u	va <u>ng</u> un	fla <u>n</u>